|  |  |
| --- | --- |
| ***Introitus***  *Sedulius.* ***S***alve, sancta Parens, eníxa puérpera Regem: qui coelum terrámque regit in saecula sæculórum.  *Ps 44:2*  Eructávit cor meum verbum bonum: dico ego ópera mea Regi.  *V.* Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.  *R.* Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in saecula saeculórum. Amen  ***S***alve, sancta Parens, eníxa puérpera Regem: qui coelum terrámque regit in saecula sæculórum. | ***Introito***  *Sedulius*  ***M***aghimaya ka, balaan nga Inahan, nga nagdala sa Hari nga nagmando sa langit ug yuta hangtud sa kahangturan.  *Sal 44:2*  Ang akong kasingkasing nagasulti og maayong pulong; samtang ako nag-awit sa akong mga buhat ngadto sa Hari.  *V.* Gloria sa Amahan, ug sa Anak, ug sa Espiritu Santo  *R.* Maingon sa sinugdan, karun ug sa gihapun, sa mga katuigan ngatanan. Amen  ***M***aghimaya ka, balaan nga Inahan, nga nagdala sa Hari nga nagmando sa langit ug yuta hangtud sa kahangturan. |

***Gloria***

|  |  |
| --- | --- |
| ***Collect***  ***O***rémus.  Fámulis tuis, quǽsumus, Dómine, coeléstis grátiæ munus impertíre: ut, quibus beátæ Vírginis partus éxstitit salútis exórdium; Nativitátis ejus votíva sollémnitas pacis tríbuat increméntum.  ***P***er eundem Dominum nostrum Iesum Christum filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum.  *R.* Amen. | ***Collect***  ***M***ag-ampo kita.  Ihatag sa Imong mga sulugoon, nangamuyo kami Kanimo, O Ginoo, ang gasa sa langitnong grasya, nga sa pagpanganak sa Birhen, nahimong sinugdanan sa among kaluwasan, hinaut nga niining solemne nga kasaulogan sa iyang Pagkatawo magdala og kadugang sa kalinaw.  ***P***inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. *R.* Amen. |

|  |  |
| --- | --- |
| Léctio Libri Sapiéntiæ  *Prov 8:22-35:*  Dóminus possédit me in inítio viárum suárum, ántequam quidquam fáceret a princípio. Ab ætérno ordináta sum, et ex antíquis, ántequam terra fíeret. Nondum erant abýssi, et ego jam concépta eram: necdum fontes aquárum erúperant: necdum montes gravi mole constíterant: ante colles ego parturiébar: adhuc terram nonfécerat et flúmina et cárdines orbis terræ. Quando præparábat coelos, áderam: quando certa lege et gyro vallábat abýssos: quando aethera firmábat sursum et librábat fontes aquárum: quando circúmdabat mari términum suum et legem ponébat aquis, ne transírent fines suos: quando appendébat fundaménta terræ. Cum eo eram cuncta compónens: et delectábar per síngulos dies, ludens coram eo omni témpore: ludens in orbe terrárum: et delíciæ meæ esse cum fíliis hóminum. Nunc ergo, fílii, audíte me: Beáti, qui custódiunt vias meas. Audíte disciplínam, et estóte sapiéntes, et nolíte abjícere eam. Beátus homo, qui audit me et qui vígilat ad fores meas cotídie, et obsérvat ad postes óstii mei. Qui me invénerit, invéniet vitam et háuriet salútem a Dómino.  *R.* Deo gratias. | Pagbasa Gikan sa Libro sa Panultihon  *Panul 8:22-35:*  Ang Ginoo nagbaton kanako sa sinugdan sa iyang dalan, Una pa sa iyang mga buhat kanhi. Ako gipahamutang sa itaas gikan pa sa walay katapusan sukad sa sinugdan, Sa wala pa ang yuta. Sa diha nga wala pay kahiladman, ako nahimugso na, Sa diha nga wala pay mga tubod nga madagayaon sa tubig. Sa wala pa mapahimutang ang mga bukid, Sa wala pa ang kabungturan ako nahimugso na; Samtang nga wala pa niya mabuhat ang yuta, ni ang kapatagan, Ni ang sinugdan sa abug sa kalibutan. Sa diha nga gitukod niya ang kalangitan didto na ako: Sa gipahamutang niya ang usa ka lingin ibabaw sa nawong sa kahilad-man, Sa diha nga gihimo niyang malig-on ang kalangitan sa kahitas-an, Sa diha nga ang mga tuboran sa kahiladman nahimong mabaskog, Sa diha nga gihatag niya sa dagat ang iyang utlanan, Nga ang mga tubig dili magalapas sa iyang sugo, Sa diha nga iyang gilaraw ang mga patukoranan sa yuta; Unya ako didto tupad kaniya, ingon sa usa ka batid nga magbubuhat; Ug ako sa matag-adlaw maoy kahimuot niya, Nagakalipay sa kanunay sa iyang atubangan, Nagakalipay sa iyang puloy-anang yuta; Ug ang akong kahimuot didto uban sa mga anak sa mga tawo. Busa karon, mga anak ko, patalinghug kamo kanako; Kay bulahan kadto sila nga nagabantay sa akong mga dalan. Pamatia ang pahamatngon, ug pagmanggialamon, Ug ayaw kini pag-isalikway. Bulahan ang tawo nga mamati kanako, Nga magabantay matag-adlaw sa akong mga ganghaan, Nga magahulat diha sa mga haligi sa akong mga pultahan. Kay bisan kinsa kadto nga makakaplag kanako makakaplag ug kinabuhi, Ug makabaton sa kalooy sa Ginoo.  *R.* Salamat sa Dios. |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Graduale***  Benedícta et venerábilis es, Virgo Maria: quæ sine tactu pudóris invénta es Mater Salvatóris.  *V.* Virgo, Dei Génetrix, quem totus non capit orbis, in tua se clausit víscera factus homo. Allelúia, allelúia.  *V.* Felix es, sacra Virgo María, et omni laude digníssima: quia ex te ortus est sol justítiæ, Christus, Deus noster. Allelúia. | ***Gradwal***  Bulahan ug dungganon ikaw, O Birhen Maria, kinsa, nga walay mantsa sa imong pagkababaye, nahimo nga Inahan sa Manluluwas.  *V.* O Birhen, Inahan sa Dios, Siya nga dili masudlan sa tibook nga kalibutan, gitago ang Iyang kaugalingon sa imong tiyan, ug nahimong tawo. Alleluia, alleluia.  *V.* Malipayon ikaw, O Balaan nga Birhen Maria, ug labing takus sa tanan nga hataas nga pagdayeg; kay gikan kanimo misaka ang adlaw sa hustisya, nga mao si Cristo nga among Dios. Alleluia. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***S***equéntia ✠ Sancti Evangélii  Secúndum Matthǽum  *R.* Gloria tibi, Domine!  *Matt 1:1-16:*  Liber generatiónis Jesu Christi, fílii David, fílii Abraham. Abraham génuit Isaac. Isaac autem génuit Jacob. Jacob autem génuit Judam et fratres ejus. Judas autem génuit Phares et Zaram de Thamar. Phares autem génuit Esron. Esron autem génuit Aram. Aram autem génuit Amínadab. Amínadab autem génuit Naásson. Naásson autem génuit Salmon. Salmon autem génuit Booz de Rahab. Booz autem génuit Obed ex Ruth. Obed autem génuit Jesse. Jesse autem génuit David regem. David autem rex génuit Salomónem ex ea, quæ fuit Uriæ. Sálomon autem génuit Róboam. Róboam autem génuit Abíam. Abías autem génuit Asa. Asa autem génuit Josaphat. Jósaphat autem génuit Joram. Joram autem génuit Ozíam. Ozías autem génuit Jóatham. Jóatham autem génuit Achaz. Achaz autem génuit Ezechíam. Ezechías autem génuit Manássen. Manásses autem génuit Amon. Amon autem génuit Josíam. Josías autem génuit Jechoníam et fratres ejus in transmigratióne Babylónis. Et post transmigratiónem Babylónis: Jechonías génuit Saláthiel. Saláthiel autem génuit Zoróbabel. Zoróbabel autem génuit Abiud. Abiud autem génuit Elíacim. Elíacim autem génuit Azor. Azor autem génuit Sadoc. Sadoc autem génuit Achim. Achim autem génuit Eliud. Eliud autem génuit Eleázar. Eleázar autem génuit Mathan. Mathan autem génuit Jacob. Jacob autem génuit Joseph, virum Maríæ, de qua natus est Jesus, qui vocátur Christus.  *R.* Laus tibi, Christe! |  | ***A***ng Sumpay ✠ sa Santos nga Ebanghelyo  Sumala ni San Mateo  *R.* Himayaon Ikaw, O Ginoo!  *Mat 1:1-16:*  Ang basahon sa kagikanan ni Jesu-Cristo, nga anak ni David, nga anak ni Abraham. Si Abraham mao ang amahan ni Isaac, ug si Isaac ang amahan ni Jacob, ug si Jacob ang amahan nila ni Juda ug sa iyang mga igsoong lalaki, ug si Juda ang amahan nila ni Fares ug ni Zara nga gianak ni Tamar, ug si Fares ang amahan ni Esrom, ug si Esrom ang amahan ni Ram, ug si Ram ang amahan ni Aminadab, ug si Aminadab ang amahan ni Naason, ug si Naason ang amahan ni Salmon, ug si Salmon ang amahan ni Boez nga gianak ni Racab, ug si Boez ang amahan ni Obed nga gianak ni Rut, ug si Obed ang amahan ni Jese, ug si Jese ang amahan ni David nga hari. ug si Salomon ang amahan ni Roboam, ug si Roboam ang amahan ni Abias, ug si Abias ang amahan ni Asa, ug si Asa ang amahan ni Josafat, ug si Josafat ang amahan ni Joram, ug si Joram ang amahan ni Ozias, ug si Ozias ang amahan ni Joatam, ug si Joatam ang amahan ni Acaz, ug si Acaz ang amahan ni Ezequias, ug si Ezequias ang amahan ni Manases, ug si Manases ang amahan ni Amos, ug si Amos ang amahan ni Josias, ug si Josias ang amahan nila ni Jeconias ug sa iyang mga igsoong lalaki, sa panahon sa paglalin kanila ngadto sa Babilonia Ug tapus sa paglalin kanila ngadto sa Babilonia: si Jeconias mao ang amahan ni Salatiel, ug si Salatiel ang amahan ni Zorobabel, ug si Zorobabel ang amahan ni Abiud, ug si Abiud ang amahan ni Eliaquim, ug si Eliaquim ang amahan ni Azor, ug si Azor ang amahan ni Sadoc, ug si Sadoc ang amahan ni Aquim, ug si Aquim ang amahan ni Eliud, ug si Eliud ang amahan ni Eleazar, ug si Eleazar ang amahan ni Matan, ug si Matan ang amahan ni Jacob, ug si Jacob ang amahan ni Jose, nga bana ni Maria nga mao ang nanganak kang Jesus nga ginatawag ug Cristo.  *R.* Daygon Ikaw, O Cristo! |

***Credo***

|  |  |
| --- | --- |
| ***Offertorium***  ***O***rémus  Beáta es, Virgo María, quæ ómnium portásti Creatórem: genuísti qui te fecit, et in ætérnum pérmanes Virgo | ***Opertoryo***  ***M***ag-ampo kita.  Bulahan ka, O Birhen Maria, ikaw nga nanganak sa Magbubuhat sa tanang mga butang; ikaw ang nagdala Kaniya nga nagbuhat kanimo, ug ikaw nagpabilin nga usa ka Birhen sa walay katapusan. |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Secreta***  Unigéniti tui, Dómine, nobis succúrrat humánitas: ut, qui natus de Vírgine, matris integritátem non mínuit, sed sacrávit; in Nativitátis ejus sollémniis, nostris nos piáculis éxuens, oblatiónem nostram tibi fáciat accéptam Jesus Christus, Dóminus noster:  ***Q***ui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus per omnia saecula saeculorum.  *R.* Amen. | ***Secreta***  Hianut unta nga ang tawhanon nga kinaiya sa Imong Bugtong nga Anak, magtabang kanamo, O Ginoo, ingon nga Siya, Kinsa, nga natawo sa usa ka birhen, mibalaan sa kaputli sa Iyang inahan, busa, niining pista sa iyang Pagkatawo, hinaut unta nga si Jesu-Cristo, among Ginoo, magluwas kanamo gikan sa among mga sala ug maghimo sa among sakripisyo nga madawat kanimo.  ***N***ga buhi ug hari uban sa Dios Amahan, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.  *R.* Amen. |
| ***Præfátio de Beata Maria Virgine***  ***V***ere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Et te in Festivitáte beátæ Maríæ semper Vírginis collaudáre, benedícere et prædicáre. Quæ et Unigénitum tuum Sancti Spíritus obumbratióne concépit: et, virginitátis glória permanénte, lumen ætérnum mundo effúdit, Iesum Christum, Dóminum nostrum. Per quem maiestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Coeli coelorúmque Virtútes ac beáta Séraphim sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admitti iubeas, deprecámur, súpplici confessióne dicéntes: | ***Prepasyo sa Bulahang Birhen Maria***  ***A***ngay ug matarung gayud, sibo ug makaluwas, kanunay ug sa tanang dapit nga magpasalamat kami kanimo, Ginoo, santos nga Amahan, labawng makagagahom ug walay-kinutubang Diyos. Nga sa Kapistahan sa Mahal nga Birhen Maria, kinahanglan nga kami magdayeg ug magmantala Kanimo. Kay gipanamkon niya ang Imong bugtong nga Anak pinaagi sa pagpandong sa Espiritu Santo; ug wala mawad-i sa himaya sa iyang pagkaulay, naghatag sa kalibutan sa walay katapusan nga kahayag, si Jesu-Kristo ang among Ginoo. Pinaagi Kaniya ang mga Anghel nagdayeg sa Imong kahalangdon, ang mga Dominasyon nagsimba, ang mga Gahum nahingangha, ang mga Hiyas sa kinatas-ang langit ug ang bulahang mga Serapin nagkahiusa diha sa tibuok nga kasadya. Uban kanila kami nagdayeg Kanimo; ug itugot nga ang among mga tingog magkahiusa, nga nagaingon sa pagsimba sa pagdayeg: |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Communio***  Beáta víscera Maríæ Vírginis, quæ portavérunt ætérni Patris Fílium. | ***Komunyon***    Bulahan ang tiyan sa Birhen Maria, nga mihimugso sa Anak sa walay katapusang Amahan. |
| ***Postcommunio***  ***O***rémus. Súmpsimus, Dómine, celebritátis ánnuæ votíva sacraménta: præsta, quǽsumus; ut et temporális vitæ nobis remédia praebeant et ætérnæ.  ***P***er Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.  *R.* Amen. | ***PostKomunyon***  ***M***ag-ampo kita.  Giambitan namo ang solemne nga sakramento niining tinuig nga kasaulogan: itugot nangamuyo kami, nga kini makahatag kanamo og panabang alang sa karon ug alang sa kinabuhing walay katapusan.  ***P***inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.  *R.* Amen. |